



Шановні колеги!

Щиро вітаємо ваш колектив зі славним 80-річчям!

Бажаю всім викладачам і студентам Московського державного університету друку (МДУД) міцного здоров'я, нового творчого натхнення в розбудові вищої освіти та сучасної науки.

Безумовно, цей вік для загального розвитку вищої освіти невеликий, але визначальний, адже університет починав з рангу інституту, а сьогодні охоплює практично весь спектр інжинірингу видавничої справи, друкарства й книгорозповсюдження.

Ви належите до когорти унікальних вищих навчальних закладів, які сьогодні формують високоосвічену еліту видавничо-поліграфічної галузі.

Ви, шановні колеги на чолі з ректором — професором Олександром Максимовичем Циганенком, змогли організувати та забезпечити навчальний процес, котрий завдяки самобутнім методикам та засобам навчання відповідає найсучаснішим досягненням розвитку суспільства та технічного прогресу.

Упродовж багатьох років наш Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут» і, зокрема, Видавничо-поліграфічний інститут має тісні зв'язки з вами практично в усіх сферах діяльності — наукових дослідженнях, публікаціях у фахових виданнях Росії та України, стажуванні та підвищенні кваліфікації викладачів, навчанні українських студентів за міжнарод-





ними програмами, участі в організації та проведенні науково-практичних конференцій викладачів і студентів на базі обох навчальних закладів.

Така співпраця дає плідні результати, що спрямовані на загальну справу — розвиток видавничо-поліграфічної галузі.

Московський державний університет друку органічно увійшов у систему університетів Європи та світу. Саме університетська освіта — гуманістична, що поєднує філософсько-гуманітарну та технічну, дала можливість накопичити колосальний запас знань. Технічні університети, що вийшли з наукових і технічних шкіл класичних університетів, покликані нині розробити план подальшого поступу людства, котрий не порушував би гармонії з природою, що є запорукою існування та розвитку людини на Землі. Технічний прогрес має впевнений поступ завдяки здібній молоді, яка здатна сприймати нові знання та втілювати їх у життя.

Урахування цих чинників дозволило сформувати в МДУД професорсько-викладацький склад, що досяг високих результатів у науково-технічній та освітній діяльності, представники якого стали лауреатами наукових премій, фундаторами нових напрямків і спеціальностей.

Ми пишаємося, що є вашими партнерами в науковій, технічній та освітній діяльності.

Завжди раді вашим успіхам і сподіваємося на подальшу плідну співпрацю!

Михайло Згуровський,
ректор НТУУ «КПІ»



Уважаемые коллеги!

Искренне поздравляем ваш коллектив со славным 80-летием!

Желаем всем преподавателям и студентам Московского государственного университета печати (МГУП) крепкого здоровья, нового творческого вдохновения в развитии высшего образования и современной науки.

Безусловно, этот возраст для общего развития высшего образования небольшой, но определяющий, поскольку университет начинал с ранга института, а сегодня охватывает практически весь спектр инжиниринга издательского дела, книгопечатания и книгораспространения.

Вы относитесь к кругу уникальных высших учебных заведений, которые сегодня формируют высокообразованную элиту издательско-полиграфической отрасли.

Вы, уважаемые коллеги во главе с ректором — профессором Александром Максимовичем Цыганенко, смогли организовать и обеспечить учебный процесс, который благодаря самобытным методикам и средствам обучения соответствует передовым достижениям в развитии общества и технического прогресса.

На протяжении многих лет наш Национальный технический университет Украины «Киевский политехнический институт» и, в частности, Издательско-полиграфический институт имеет тесные связи с вами практически во всех сферах деятельности — научных исследованиях, публикациях в изданиях России и Украины, стажировке и повышении квалификации преподавателей, обучении украинских студентов по международным программам, участии в организации и проведении научно-практических конференций преподавателей и студентов на базе обоих ВУЗов.

Такое сотрудничество дает плодотворные результаты, которые нацелены на общее дело — развитие издательско-полиграфической отрасли.



Московский государственный университет печати органически вошел в систему университетов Европы и мира. Именно университетское образование — гуманитарное, которое объединяет философско-гуманитарное и техническое, дало возможность накопить колоссальный запас знаний. Технические университеты, которые вышли из научных и технических школ классических университетов, призваны ныне разработать план дальнейшего развития человечества, который не нарушал бы гармонии с природой, что является залогом существования и развития человека на Земле. Технический прогресс осуществляется благодаря талантливой молодежи, которая способна воспринять новые знания и воплотить их в жизнь.

Учет этих факторов позволил сформировать в МГУП профессорско-преподавательский состав, представители которого достигли высоких результатов в научно-технической и образовательной деятельности, стали лауреатами научных премий, основоположниками новых направлений и специальностей.

Мы гордимся, что являемся вашими партнерами в научной, технической, образовательной деятельности.

Всегда рады вашим успехам и с нетерпением ждем новых встреч!

Михаил Згуровский,
ректор НТУУ «КПИ»



Dear colleagues!

We sincerely congratulate the collective of your University with the 80th anniversary!

I wish to all teachers and students of Moscow State University of Printing (MSUP) strong health, new great creative inspiration in further development of higher education and modern science.

Certainly this is short period of time for the higher education to develop generally but it is significant because the University began its way being the institute and covered almost all the range of publishing, printing and books distribution engineering.

You belong to unique higher educational institutions that now form highly educated elite in the sphere of printing and publishing.

You, dear colleagues, headed by the Rector, Professor Oleksandr Maksymovych Tsyganenko organized and managed educational process that due to unique methodologies and means of education corresponds to the most modern achievements of development of the society and technical progress.

For many years our National Technical University of Ukraine «Kyiv Polytechnic Institute» and, namely, Publishing and Printing Institute has closely cooperated with MSUP in practically all spheres of activity including scientific researches and publications in specialized issues of Ukraine and Russia, education and qualification upgrade of Ukrainian students applying to the international programs, participation in organization of science-practical conferences of teachers and students at both universities, training of the teachers.

Such cooperation gives positive results aimed at achieving general goal that is development of printing and publishing sphere.

Moscow State University of Printing has become the part of the systems of the European and world Universities. It



was the university education in the sphere of humanities with deep consideration of philosophical, humanitarian and technical problems, physical health of the human beings, harmonic coexistence with the environment that gave the opportunity to accumulate colossal volume of knowledge. Technical universities formed on the basis of scientific and technical schools are aimed now at planning further confident development of the mankind without breaking harmony with the nature that is the prerequisite of existence and development of the human beings in the Earth. Technical progress has steadily increased during all this time thanking to the gifted and talented youths able to accept new knowledge and implement them to life.

Consideration of all the factors mentioned above gave the possibility to form such high-education teaching personnel of MSUP, the representatives of which became prominent persons, laureates of different awards and founders of new scientific approaches, specialties and charity foundations.

We are proud of being your partners in scientific, technical and educational activity.

We are always delighted with your achievements and look for further fruitful cooperation!

Mykhailo Zgurows'ky,
Rector of National Technical
University of Ukraine
«Kyiv Polytechnic Institute»



Hochgeehrte Kollegen!

Wir gratulieren Ihnen herzlich zum 80-jährigen Jubiläum!

Ich wünsche allen Hochschullehrern und Studenten der Moskauer Universität für Druck viel Gesundheit, neue schöpferische Leistungen bei der Entwicklung der Hochausbildung und der modernen Wissenschaft.

Ohne Zweifel ist dieses Alter für die allgemeine Entwicklung der Hochausbildung nicht hoch aber sehr wichtig, weil die Universität ihre Geschichte als eine Hochschule angefangen hat. Heute umfasst sie praktisch das ganze Spektrum von Engineering, Druckwesen und Buchhandlung.

Ihre Universität ist praktisch eine der einzigartigen Hochschulen, die heute eine hochausgebildete Elite im Verlag- und Druckwesen ausbildet.

Unseren Kollegen und dem geehrten Rektor, dem Professor O. M. Ziganenko, und dem Lehrkörper der Universität ist es gelungen, den Lehrprozess zu organisieren, der, dank den Innovationsmethoden den modernen Herausforderungen der Gesellschaftsentwicklung und des technischen Fortschritts entspricht.

Seit vielen Jahren hat unsere Universität und zwar das Institut für Verlagswesen NTUU «KPI» mit MSUfD enge Beziehungen fast in allen Bereichen: wissenschaftliche Forschungen und Veröffentlichungen in der Ukraine und Russland, die Weiterbildung der Lehrkräfte, das Studium der ukrainischen Studenten laut den internationalen Programmen, die Teilnahme von Hochschullehrern und Studenten an der Organisation und Durchführung der praktisch-wissenschaftlichen Konferenzen in beiden Lehranstalten. Solche Zusammenarbeit gibt erfolgreiche Ergebnisse, die auf eine gemeinsame Aufgabe-Entwicklung des Verlagwesens — gerichtet sind.

Die Moskauer staatliche Universität für Druck wurde zu einem Bestandteil des Systems der Universitäten nicht nur in Europa sondern auch in der Welt.



Gerade die Universitätsausbildung, die eine philosophisch-humanitäre und eine technische Ausbildung umfasst, gab die Möglichkeit die tiefsten Kenntnisse zu bereichern.

Die technischen Universitäten, die sich aus den wissenschaftlichen und technischen Hochschulen entwickelt haben, sind heute aufgefordert, einen Plan der weiteren Entwicklung der Menschheit auszuarbeiten, der die Harmonie mit der Natur nicht verletzen würde, die die menschliche Existenz und Entwicklung des Menschen auf der Erde gewährleistet.

Dank der begabten Jugend hat der technische Fortschritt eine sichere Zukunft.

Diese Jugend ist fähig neue Kenntnisse zu bereichern und sie ins Leben umzusetzen.

Die Berücksichtigung aller Ursachen gab die Möglichkeit den Professoren- und Lehrkörper in der MSUfD zu bilden, der hohe Leistungen in der wissenschaftlich-technischen und in der Ausbildungstätigkeit erreicht hat, deren Vertreter zu den Preisträgern im Bereich der Wissenschaft und zu den Gründern von neuen Richtungen und Fächern geworden sind.

Wir sind stolz darauf, dass wir uns für Ihre Partner in der wissenschaftlichen, technischen und Ausbildungsbereich halten dürfen.

Wir freuen uns über Ihre Erfolge und hoffen auf eine weitere schöpferische Zusammenarbeit.

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized, overlapping letters.

Mychajlo Zgurowskyj,
Rektor von NTUU «KPI»